



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/450
20 July 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЗАЯВЛЕНИЕ ОТ 1 ИЮНЯ 1994 ГОДА ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Прилагаемый текст заявления от 1 июня 1994 года представителя Министерства иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики распространяется среди всех государств-членов Агентства по просьбе Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики.

Данный текст был получен Секретариатом до выхода Корейской Народно-Демократической Республики из Агентства.

94-02645
94r02645.431

**ЗАЯВЛЕНИЕ
ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

1 июня 1994 года, Пхеньян

30 мая Совет Безопасности Организации Объединенных Наций по сценарию, разработанному некоторыми государствами-членами, одобрил заявление своего Председателя, в котором содержатся клевета на Корейскую Народно-Демократическую Республику и беспочвенное утверждение о том, что топливные стержни в экспериментальном энергетическом реакторе КНДР мощностью 5 МВт должны быть извлечены в строгом соответствии с практическими потребностями Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), как если бы была утрачена возможность отобрать, отделить топливные стержни и обеспечить их сохранность.

Полнейшей ошибкой со стороны Совета Безопасности является обсуждение вопроса КНДР на основе неправильного решения, к которому пришел Секретариат МАГАТЭ.

Лишь несколько дней тому назад между КНДР и Секретариатом МАГАТЭ состоялись переговоры о перегрузке реактора.

Основным вопросом, который обсуждался на переговорах, было сохранение технических возможностей для проведения будущих замеров извлеченных топливных стержней, и состоялось широкое обсуждение целесообразности метода, предлагаемого в настоящее время КНДР.

Проводившая переговоры группа Секретариата заявила, что она серьезно изучит этот метод, и две стороны согласились продолжить его обсуждение во время будущих переговоров.

Было также подтверждено, что ни один из уже извлеченных топливных стержней не был переключен, и практически вся осуществляемая в настоящее время работа по перегрузке продолжается в присутствии инспекторов Агентства и под тщательным наблюдением посредством инспекционных камер.

Мы должны спросить, на каком основании Совет Безопасности включил вопрос КНДР в свою повестку дня и сейчас его обсуждает.

По справедливости Совету Безопасности следовало бы поставить под вопрос не КНДР, а некоторых лиц в Секретариате МАГАТЭ.

До начала перегрузки мы несколько раз предлагали Секретариату МАГАТЭ принять необходимые меры, такие, как обеспечение присутствия инспекторов МАГАТЭ и своевременное снятие печатей.

Однако Секретариат не направил инспекторов до тех пор, пока не началась перегрузка, тем самым, очевидно, пренебрегая своими обязанностями в качестве международной организации.

Таковы были действия некоторых лиц в Секретариате.

Когда мы позволили проведение "дополнительной инспекции" для компенсации "оставшейся незавершенной инспекции" во время инспекционной командировки в марте, они не восприняли нашего предложения, тем самым преднамеренно проигнорировав заявление, сделанное Председателем Совета Безопасности 31 марта.

Именно Секретариат МАГАТЭ также искажил факты, заявив, что будто бы переговоры потерпели неудачу, и спешно передав вопрос Совету Безопасности без четких объяснений, категорически отклонив способ, предложенный КНДР даже до того, как группа Секретариата по проведению переговоров пообещала изучить его. вернувшись в Центральные учреждения МАГАТЭ в Вене.

Эти меры были направлены на то, чтобы привести КНДР "на скамью подсудимых" и на оправдание поведения Секретариата в прошлом, когда он выдумал существование "несоответствий" в отношении КНДР на основе ложной информации.

Вполне естественно, что КНДР, которая осуществляет только мирную ядерную деятельность как уважаемое, независимое и суверенное государство, не отступит перед такими неоправданными действиями со стороны Секретариата МАГАТЭ и не позволит обращаться с собой как с "преступником".

Соответственно Совету Безопасности вместо того, чтобы придирааться к КНДР, следовало бы не согласиться с некоторыми должностными лицами из Секретариата МАГАТЭ, которые чинили преграды на пути мирной ядерной деятельности КНДР, замыслили подлый политический заговор с целью свалить вину на КНДР и передать вопрос Организации Объединенных Наций.

Заявление Председателя Совета Безопасности также было противоречивым само по себе в том, что КНДР необоснованно призывали позволить произвести отбор, отделение и обеспечение сохранности топливных стержней в целях сохранения возможности проведения замеров в будущем.

Ввиду нашего уникального статуса после временного приостановления нашего объявленного выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия (Договора о нераспространении), очевидно, что мы не можем согласиться на обычные инспекции и инспекции для специальных целей, подобные тем, которые были бы связаны с выборочной сохранностью топливных стержней.

Полное понимание этого было достигнуто во время состоявшихся недавно переговоров с группой Секретариата.

Несмотря на осуществление нами перегрузки реактора во время, когда мы обладаем уникальным статусом, нами делается все возможное для сохранения прозрачности нашей ядерной деятельности.

Перегрузка проходит таким образом, чтобы полностью сохранить техническую возможность проведения замеров топливных стержней, как это предлагается МАГАТЭ, когда наш уникальный статус закончится.

Метод, применяемый КНДР, является абсолютно научным и реалистичным, разработан нашими учеными и операторами установок, дух сотрудничества проистекает из их упорного желания продемонстрировать честность ядерной деятельности КНДР.

Целесообразность этого метода полностью доказана экспериментами.

При данном методе можно будет воспроизвести информацию о канале и последовательности выгрузки любого топливного стержня и точно замерить топливные стержни в будущем.

Во время недавних переговоров в Пхеньяне мы представили МАГАТЭ полное объяснение нашего метода перегрузки и предложили с наилучшими намерениями провести переговоры в любое время, если возникнут дополнительные вопросы для обсуждения.

За прошедшие несколько дней предпринимались попытки создания "чрезвычайной" ситуации посредством ссылок на то, что темп перегрузки слишком высок.

Поскольку операция по перегрузке является частью исключительно мирной ядерной деятельности КНДР и поскольку технические возможности обеспечения непрерывности гарантий и замеров топливных стержней в будущем полностью гарантированы, оснований, чтобы поднимать вопрос относительно темпов перегрузки, нет.

Некоторое время тому назад перегрузка осуществлялась довольно быстрыми темпами, поскольку было необходимо определить максимальную производительность перегрузочной машины.

Это является нормальным в мирной ядерной деятельности и вряд ли должно вызывать удивление.

На этом фоне в то время, когда все шло нормально, Совет Безопасности без какой-либо проверки обсуждал пристрастный доклад, представленный некоторыми должностными лицами Секретариата МАГАТЭ и поспешно одобрил заявление Председателя.

Это действительно трудно понять.

Он сделал это или потому, что слишком слеп, чтобы видеть реальность, или потому, что находился под неким пагубным политическим влиянием.

Если Советом Безопасности манипулируют определенные государства-члены, не считаясь с его благородной миссией нести ответственность за мир и безопасность в мире, ему будет стыдно перед Историей.

Первоосновой существования международной организации является беспристрастность.

Если Секретариат МАГАТЭ и Совет Безопасности Объединенных Наций, демонстрируя отсутствие беспристрастности, настаивают на оказании давления и проявляют неоправданное отношение, мы больше не будем нуждаться в ограничениях, накладываемых таким давлением.

Совершенно нестерпимым является то, что мы страдаем от больших препятствий на пути нашей мирной ядерной деятельности, ограничиваемой односторонними требованиями со стороны Секретариата МАГАТЭ.

Если на нас опять будет оказываться давление, мы больше не склонимся перед неоправданным требованием Секретариата, а совершенно беспрепятственно пойдем своим собственным путем.

INFCIRC/450

Attachment

page 6

Это - непоколебимая воля корейского народа, который считает независимость источником жизненной силы.

Если некоторые должностные лица Секретариата МАГАТЭ заявляют, что техническая возможность проведения замеров топливных стержней утеряна, или если Совет Безопасности оказывает давление на КНДР, угрожая под этим предлогом "санкциями", мы примем решительные контрмеры, освободившись от необоснованных ограничений, а не поддаваясь им, с тем чтобы мы могли продолжать нашу мирную ядерную деятельность.

В любой момент мы абсолютно искренне откликнемся на предложения рассмотреть данный вопрос справедливо и решить его мирно посредством диалога.

Но мы бескомпромиссно отклоним любую тенденцию оказывать необоснованное давление на нас и - даже малейшим образом - ущемлять наш суверенитет.